

**Anhang A.1 zu den VLK****Vorschriften über das automatische Abbuchungsverfahren (VAA)<sup>1</sup>****INHALT**

1. Automatisches Abbuchungsverfahren
2. Zugelassene Verfahrensarten
3. Zugelassene Gebührenarten
4. Nicht zugelassene Gebührenarten
5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung
6. Maßgebender Zahlungstag
7. Fehlbetrag
8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags
9. Änderungsbuchung; Berichtigungsbuchung
10. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags
11. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart
12. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags
13. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens
14. Kontoauszug

**Annex A.1 to the ADA****Arrangements for the automatic debiting procedure (AAD)<sup>1</sup>****CONTENTS**

1. Automatic debiting procedure
2. Types of proceedings covered
3. Fee types covered
4. Fee types not covered
5. Automatic debit order and automatic debiting
6. Decisive payment date
7. Insufficient funds (shortfall)
8. Replenishing the account after communication of insufficient funds
9. Amendment and correction of debit
10. Subsequent filing of the automatic debit order
11. Use of other means of payment
12. Revocation of an automatic debit order
13. Termination of the automatic debiting procedure
14. Statements of account

**Annexe A.1 à la RCC****Réglementation relative à la procédure de prélèvement automatique (RPA)<sup>1</sup>****SOMMAIRE**

1. Procédure de prélèvement automatique
2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé
3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique
4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis
5. Ordre de prélèvement automatique - prélèvement automatique
6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué
7. Montant restant dû
8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due
9. Modification d'écritures ; contrepassations d'écritures
10. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori
11. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement
12. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique
13. Cessation de la procédure de prélèvement automatique
14. Extrait de compte

<sup>1</sup> Siehe auch die Hinweise des EPA zum automatischen Abbuchungsverfahren in Anhang A.2 in dieser Zusatzpublikation.

<sup>1</sup> See also the information from the EPO concerning the automatic debiting procedure in Annex A.2 in this supplementary publication.

<sup>1</sup> Cf. également Avis de l'OEB concernant la procédure de prélèvement automatique (Annexe A.2 de la présente publication supplémentaire).

**1. Automatisches Abbuchungsverfahren**

Das laufende Konto kann auch gegen Vorlage eines vom Kontoinhaber oder in seinem Namen unterzeichneten automatischen Abbuchungsauftrags belastet werden (automatisches Abbuchungsverfahren). Dieser kann, vorzugsweise mit dem Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents (EPA Form 1001) oder bei Eintritt einer internationalen Anmeldung in die europäische Phase (EPA Form 1200), auf Papier, per Fax oder mithilfe der Online-Einreichung beim EPA eingereicht werden. Er kann außerdem über die Online-Gebührensatzung im Rahmen der Online-Dienste eingereicht werden. Ein Abbuchungsauftrag kann im Namen des Anmelders oder Patentinhabers oder dessen Vertreters erteilt werden und erstreckt sich auf alle von diesen zu entrichtenden und zum automatischen Abbuchungsverfahren zugelassenen Gebührenarten des im automatischen Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens. Jede dieser Gebühren wird, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, automatisch abgebucht und als rechtzeitig eingegangen anerkannt. Eine Einschränkung des automatischen Abbuchungsauftrags auf bestimmte Gebührenarten oder auf einen bestimmten Zeitraum ist nicht möglich.

**2. Zugelassene Verfahrensarten**

Das automatische Abbuchungsverfahren wird zugelassen für

- a) europäische Patentanmeldungen im Erteilungsverfahren und in daran anschließenden Beschwerde- oder Überprüfungsverfahren,
- b) internationale Anmeldungen ab dem Eintritt in die europäische Phase,
- c) europäische Patente für den Patentinhaber als Verfahrensbeteiligten im Rahmen eines Einspruchs-, Einspruchsbeschwerde- oder Überprüfungsverfahrens,
- d) europäische Patente in Beschränkungs- oder Widerrufungsverfahren und daran anschließenden Beschwerde- oder Überprüfungsverfahren; zu diesem Zweck muss ein neuer automatischer Abbuchungsauftrag eingereicht werden.

**1. Automatic debiting procedure**

A deposit account may also be debited on the basis of an automatic debit order signed by or on behalf of the account holder (automatic debiting procedure). It may be filed, preferably with the request for grant of a European patent application (EPO Form 1001) or upon entry into the European phase of an international application (EPO Form 1200), on paper, by fax, or by means of EPO Online Filing. It may also be filed by means of Online Fee Payment via Online services. Such an order may be filed on behalf of the applicant or patent proprietor or his representative, and extends to all types of fees covered by the automatic debiting procedure and payable by him in respect of the proceedings specified in the automatic debit order. As the proceedings progress, each such fee is debited automatically and recognised as received in time. The automatic debit order may not be restricted to specific types of fees or to a specific period of time.

**2. Types of proceedings covered**

Automatic debiting is allowed for:

- (a) European patent applications, in grant and any subsequent appeal or review proceedings,
- (b) international applications from entry into the European phase,
- (c) European patents, for the patent proprietor as party to opposition or subsequent appeal or review proceedings,
- (d) European patents, in limitation or revocation proceedings and any subsequent appeal or review proceedings, on the basis of a new automatic debit order which must be filed for this purpose.

**1. Procédure de prélèvement automatique**

Le compte courant peut également être débité sur présentation d'un ordre de prélèvement automatique signé par le titulaire du compte ou au nom de celui-ci (procédure de prélèvement automatique). L'ordre peut être donné, de préférence avec la requête en délivrance d'un brevet européen (OEB Form 1001) ou lors de l'entrée d'une demande internationale dans la phase européenne (OEB Form 1200), sur papier, par télécopie, ou au moyen du dépôt en ligne de l'OEB, ou au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre des services en ligne. L'ordre peut être donné au nom du demandeur, du titulaire du brevet ou de son mandataire, et est valable pour tous les types de taxes qu'ils ont à acquitter dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, pour autant qu'il s'agisse de taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique. Toutes ces taxes sont prélevées automatiquement, au fur et à mesure que se déroule la procédure, et sont réputées avoir été reçues dans les délais. Il n'est pas possible de limiter l'ordre de prélèvement automatique à certains types de taxes ni à certains délais.

**2. Procédures pour lesquelles le prélèvement automatique est autorisé**

La procédure de prélèvement automatique est autorisée dans les procédures relatives aux :

- a) demandes de brevet européen, dans le cadre de la procédure de délivrance et de toute procédure ultérieure de recours ou de révision,
- b) demandes internationales à compter de l'entrée dans la phase européenne,
- c) brevets européens, pour les paiements à effectuer par le titulaire du brevet en tant que partie à une procédure d'opposition, de recours faisant suite à une opposition ou de révision,
- d) brevets européens, dans le cadre d'une procédure de limitation ou de révocation et de toute procédure ultérieure de recours ou de révision, sur la base d'un nouvel ordre de prélèvement automatique qui doit être donné à cet effet.

**3. Zugelassene Gebührenarten**

Soweit nicht in Nummer 4 ausdrücklich ausgenommen, sind zum automatischen Abbuchungsverfahren alle Gebührenarten zugelassen, insbesondere:

- a) Anmeldegebühr für europäische Patentanmeldungen und internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten (Art. 78 (2), R. 38 (1) und R. 159 (1) c) EPÜ), einschließlich einer etwaigen Zusatzgebühr für eine europäische Patentanmeldung, die mehr als 35 Seiten umfasst (R. 38 (2), (3) EPÜ, Art. 2, Nr. 1a GebO<sup>2</sup>), und/oder einer etwaigen Zusatzgebühr im Falle von Teilanmeldungen zu einer früheren Anmeldung, die ihrerseits eine Teilanmeldung ist (R. 38 (4) EPÜ, Art. 2, Nr. 1b GebO<sup>3</sup>),
- b) Recherchegebühr für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche (Art. 78 (2), R. 64 (1), Art. 153 (7) und R. 164 (2) a) EPÜ<sup>4</sup>),
- c) Benennungsgebühr(en) für die benannten<sup>5</sup> Vertragsstaaten (Art. 79 (2), R. 39 (1) und 159 (1) d) EPÜ, Art. 2 Nr. 3 GebO),

<sup>2</sup> Die Zusatzgebühr ist Teil der Anmeldegebühr und gilt für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Siehe Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 10), vom 21. Oktober 2008 (ABI. EPA 2008, 513) und vom 9. Dezember 2008 (ABI. EPA 2009, 7).

<sup>3</sup> Die Zusatzgebühr ist Teil der Anmeldegebühr und gilt für Teilanmeldungen, die ab dem 1. April 2014 eingereicht werden. Siehe Beschluss des Verwaltungsrats vom 16. Oktober 2013 (ABI. EPA 2013, 501).

<sup>4</sup> Siehe Beschluss des Verwaltungsrats vom 16. Oktober 2013 zur Änderung der Regeln 135 und 164 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen (CA/D 17/13).

<sup>5</sup> Eine pauschale Benennungsgebühr ist zu entrichten für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Siehe Verweise in Fußnote 2. Für Anmeldungen, die am 1. April 2009 anhängig sind, finden die Regeln 39 (1) und 159 (1) d) EPÜ sowie Artikel 2 Nr. 3 GebO in der am 31. März 2009 geltenden Fassung weiterhin Anwendung.

**3. Fee types covered**

Automatic debiting is allowed for all fee types except those expressly excluded under point 4 below, and in particular for the following:

- (a) filing fee for European patent applications and international applications entering the European phase (Article 78(2), Rule 38(1) and Rule 159(1)(c) EPC), including any additional fee for a European patent application comprising more than 35 pages (Rule 38(2), (3) EPC, Article 2, item 1a, RFees<sup>2</sup>) and/or any additional fee in the case of a divisional application filed in respect of any earlier application which is itself a divisional application (Rule 38(4) EPC, Article 2, item 1b, RFees<sup>3</sup>)
- (b) search fee for a European or supplementary European search (Article 78(2), Rule 64(1), Article 153(7) and Rule 164 (2)(a) EPC<sup>4</sup>)
- (c) designation fee(s) for contracting states designated<sup>5</sup> (Article 79(2), Rules 39(1) and 159(1)(d) EPC, Article 2, item 3, RFees)

<sup>2</sup> The additional fee is part of the filing fee and applies to European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. See the decisions of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 10), 21 October 2008 (OJ EPO 2008, 513) and 9 December 2008 (OJ EPO 2009, 7).

<sup>3</sup> The additional fee is part of the filing fee and applies to divisional applications filed on or after 1 April 2014. See the decision of the Administrative Council of 16 October 2013 (OJ EPO 2013, 501).

<sup>4</sup> See the decision of the Administrative Council of 16 October 2013 amending Rules 135 and 164 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention (CA/D 17/13).

<sup>5</sup> A single flat designation fee is payable for European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. See references in footnote 2. For applications pending on 1 April 2009, Rules 39(1) and 159(1)(d) EPC, Article 2, item 3, RFees, as at 31 March 2009, continue to apply.

**3. Taxes pouvant être acquittées par prélèvement automatique**

À l'exception de celles expressément spécifiées au point 4, toutes les taxes peuvent être acquittées par prélèvement automatique, notamment :

- a) la taxe de dépôt afférente aux demandes de brevet européen et aux demandes internationales entrant dans la phase européenne (article 78(2), règle 38(1) et règle 159(1) c) CBE), y compris la taxe additionnelle pour une demande de brevet européen comportant plus de 35 pages (règle 38(2) et (3) CBE, article 2, point 1bis RRT<sup>2</sup>) et/ou la taxe additionnelle dans le cas d'une demande divisionnaire déposée sur la base d'une demande antérieure qui est elle-même une demande divisionnaire (règle 38(4) CBE, article 2, point 1ter RRT<sup>3</sup>),
- b) la taxe de recherche pour une recherche européenne ou une recherche européenne complémentaire (article 78(2), règle 64(1), article 153(7) et règle 164(2) a) CBE<sup>4</sup>),
- c) la (les) taxe(s) de désignation pour les États contractants désignés<sup>5</sup> (article 79(2), règles 39(1) et 159(1) d) CBE, et article 2, point 3 RRT),

<sup>2</sup> La taxe additionnelle fait partie de la taxe de dépôt et s'applique aux demandes de brevet européen déposées à compter du 1<sup>er</sup> avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Cf. les décisions du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 10), du 21 octobre 2008 (JO OEB 2008, 513) et du 9 décembre 2008 (JO OEB 2009, 7).

<sup>3</sup> La taxe additionnelle fait partie de la taxe de dépôt et s'applique aux demandes divisionnaires déposées à compter du 1<sup>er</sup> avril 2014. Cf. Décision du Conseil d'administration du 16 octobre 2013 (JO OEB 2013, 501).

<sup>4</sup> Cf. Décision du Conseil d'administration du 16 octobre 2013 modifiant les règles 135 et 164 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen (CA/D 17/13).

<sup>5</sup> Une seule taxe forfaitaire de désignation est exigible pour les demandes de brevet européen déposées à compter du 1<sup>er</sup> avril 2009 ainsi que pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Cf. les renvois dans la note de bas de page n° 2. Pour les demandes en instance au 1<sup>er</sup> avril 2009, les règles 39(1) et 159(1) d) CBE, ainsi que l'article 2, point 3 RRT, dans leur version du 31 mars 2009, restent applicables.

d) Anspruchsgebühr für den sechzehnten<sup>6</sup> und jeden weiteren Patentanspruch (R. 45 (1), 71 (6) und 162 EPÜ, Art. 2 Nr. 15 GebO),

e) Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Art. 86 (1) EPÜ),

f) Prüfungsgebühr (Art. 94 (1) EPÜ),

g) Erteilungsgebühr einschließlich Veröffentlichungsgebühr für die europäische Patentschrift (R. 71 (3) EPÜ, Art. 2 Nr. 7 GebO<sup>7</sup>)

oder  
Erteilungs- und Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift<sup>8</sup>,

h) Beschränkungs- oder Widerrufungsgebühr (Art. 105a (1) EPÜ),

i) Gebühr für die Veröffentlichung einer neuen europäischen Patentschrift (R. 82 (2) und 95 (3) EPÜ, Art. 2 Nr. 8 GebO<sup>9</sup>)

oder  
Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift<sup>10</sup>,

j) Weiterbehandlungsgebühr (R. 135 (1) EPÜ), außer wenn der Rechtsverlust keine unmittelbare Folge der Fristversäumung ist,

(d) claims fee for the sixteenth<sup>6</sup> and each subsequent claim (Rules 45(1), 71(6) and 162 EPC, Article 2, item 15, RFees)

(e) renewal fees for European patent applications (Article 86(1) EPC)

(f) examination fee (Article 94(1) EPC)

(g) fee for grant, including fee for publication of the European patent specification (Rule 71(3) EPC, Article 2, item 7, RFees<sup>7</sup>)

or  
fees for grant and printing the European patent specification<sup>8</sup>

(h) limitation or revocation fee (Article 105a(1) EPC)

(i) fee for publishing a new specification of the European patent (Rule 82(2) and 95(3) EPC, Article 2, item 8, RFees<sup>9</sup>)

or  
fee for printing a new European patent specification<sup>10</sup>

(j) fee for further processing (Rule 135(1) EPC), except where a loss of rights does not result directly from the non-observance of the period concerned

d) la taxe pour chaque revendication à partir de la seizième<sup>6</sup> (règles 45(1), 71(6) et 162 CBE, article 2, point 15 RRT),

e) les taxes annuelles pour la demande de brevet européen (article 86(1) CBE),

f) la taxe d'examen (article 94(1) CBE),

g) la taxe de délivrance du brevet, y compris la taxe de publication du fascicule du brevet européen (règle 71(3) CBE, article 2, point 7 RRT<sup>7</sup>)

ou  
les taxes de délivrance et d'impression du fascicule du brevet européen<sup>8</sup>,

h) la taxe de limitation ou de révocation (article 105bis(1) CBE),

i) la taxe de publication d'un nouveau fascicule du brevet européen (règles 82(2) et 95(3) CBE, article 2, point 8 RRT<sup>9</sup>)

ou  
la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen<sup>10</sup>,

j) la taxe de poursuite de la procédure (règle 135(1) CBE), sauf si la perte d'un droit ne résulte pas directement de l'inobservation du délai concerné,

<sup>6</sup> Für europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, findet ein zweistufiges System von Gebührenbeiträgen Anwendung. Für den sechzehnten und jeden weiteren Patentanspruch bis zum fünfzigsten gilt der niedrigere Betrag und für den 51. und jeden weiteren Anspruch der höhere Betrag. Siehe Verweise in Fußnote 2 und den Beschluss des Verwaltungsrats vom 6. März 2008 (ABl. EPA 2008, 124). Für Anmeldungen, die am 1. April 2009 anhängig sind, findet Artikel 2 Nr. 15 GebO in der am 31. März 2009 geltenden Fassung weiterhin Anwendung.

<sup>7</sup> Anzuwenden auf europäische Patentanmeldungen, die ab dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie auf internationale Anmeldungen, die ab diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Für diese Anmeldungen sind in diesem Stadium des Erteilungsverfahrens keine Seitengebühren mehr zu entrichten. Siehe Verweise in Fußnote 2.

<sup>8</sup> Anzuwenden auf europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie auf internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten. Bei diesen Anmeldungen bestimmt sich die Höhe der Erteilungs- und Druckkostengebühr nach der Seitenzahl der für die Erteilung vorgesehenen Anmeldeunterlagen (nicht mehr/mehr als 35 Seiten). Regel 71 (3) EPÜ in der am 31. März 2009 geltenden Fassung findet weiterhin Anwendung.

<sup>9</sup> Siehe Fußnote 7.

<sup>10</sup> Siehe Fußnote 8. Regeln 82 (2) und 95 (3) EPÜ in der am 31. März 2009 geltenden Fassung finden weiterhin Anwendung.

<sup>6</sup> A two-tier system of fee amounts applies to European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. For the sixteenth and each subsequent claim up to the fiftieth the lower amount applies, and for the fifty-first and each subsequent claim the higher amount applies. See references in footnote 2 and decision of the Administrative Council of 6 March 2008 (OJ EPO 2008, 124). For applications pending on 1 April 2009 Article 2, item 15, RFees, as at 31 March 2009, continues to apply.

<sup>7</sup> Applicable to European patent applications filed and international applications entering the European phase on or after 1 April 2009. For these applications page fees are no longer payable at this stage of the grant procedure. See references in footnote 2.

<sup>8</sup> Applicable to European patent applications filed and international applications entering the European phase before 1 April 2009. For these applications, the amount of the fees for grant and printing is determined by the number of pages of the application documents intended for grant (not more/more than 35 pages). Rule 71(3) EPC, as at 31 March 2009, continues to apply.

<sup>9</sup> See footnote 7.

<sup>10</sup> See footnote 8. Rules 82(2) and 95(3) EPC, as at 31 March 2009, continue to apply.

<sup>6</sup> Un système de montants de taxes à deux niveaux s'applique aux demandes de brevet européen déposées à compter du 1<sup>er</sup> avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Pour chaque revendication à partir de la seizième et jusqu'à la cinquantième, le montant inférieur s'applique, tandis que le montant supérieur s'applique pour chaque revendication à partir de la cinquante et unième. Cf. les renvois dans la note de bas de page n° 2 et la décision du Conseil d'administration du 6 mars 2008 (JO OEB 2008, 124). Pour les demandes en instance au 1<sup>er</sup> avril 2009, l'article 2, point 15 RRT, dans sa version du 31 mars 2009, reste applicable.

<sup>7</sup> Applicable aux demandes de brevet européen déposées à compter du 1<sup>er</sup> avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne à compter de cette date. Pour ces demandes, des taxes de page ne sont plus exigibles à ce stade de la procédure de délivrance. Cf. les renvois dans la note de bas de page n° 2.

<sup>8</sup> Applicable aux demandes de brevet européen déposées avant le 1<sup>er</sup> avril 2009 ainsi qu'aux demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date. Pour ces demandes, le montant des taxes de délivrance et d'impression est déterminé par le nombre de pages des pièces de la demande destinées à la délivrance (nombre inférieur ou égal/supérieur à 35 pages). La règle 71(3) CBE, dans sa version du 31 mars 2009, reste applicable.

<sup>9</sup> Cf. note de bas de page n° 7.

<sup>10</sup> Cf. note de bas de page n° 8. Les règles 82(2) et 95(3) CBE, dans leur version du 31 mars 2009, restent applicables.

k) Gebühr für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand (R. 136 (1) EPÜ), Gebühr für die Wiedereinsetzung (R. 49.6 d) i) PCT) oder Gebühr für den Antrag auf Wiederherstellung (R. 49ter.2 d) PCT) (nachstehend alle "Wiedereinsetzung" genannt), falls nicht die europäische Patentanmeldung oder das europäische Patent bereits rechtskräftig erledigt ist,

l) Beschwerdegebühr (Art. 108 EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist,

m) Gebühr für einen Antrag auf Überprüfung (Art. 112a (4) EPÜ), falls sie vom Anmelder oder Patentinhaber zu entrichten ist,

n) Gebühr für die verspätete Einreichung eines Sequenzprotokolls (R. 30 (3) EPÜ),

o) Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr für die europäische Patentanmeldung (R. 51 (2) EPÜ),

p) Zuschlagsgebühr für die verspätete Vornahme der nach Regel 82 (2) oder 95 (3) EPÜ erforderlichen Handlungen (R. 82 (3) und 95 (3) EPÜ),

q) Verwaltungsgebühr für zusätzliche Abschrift(en) der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften,

r) Erstreckungsgebühr(en) für die Erstreckung europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente,

s) Validierungsgebühr(en) für die Validierung europäischer Patentanmeldungen und Patente.

#### 4. Nicht zugelassene Gebührenarten

Folgende Gebührenarten sind zum automatischen Abbuchungsverfahren nicht zugelassen:

a) alle Gebühren, die von anderen Verfahrensbeteiligten als dem Anmelder oder dem Patentinhaber zu entrichten sind, insbesondere die Einspruchsgebühr,

b) die Umwandlungsgebühr (Art. 135 (3) und 140 EPÜ),

c) die Kostenfestsetzungsgebühr (R. 88 (3) EPÜ),

d) die Beweissicherungsgebühr (R. 123 (3) EPÜ),

e) die Gebühr für ein technisches Gutachten (Art. 25 EPÜ),

(k) fee for re-establishment of rights (Rule 136(1) EPC), for reinstatement of rights (Rule 49.6(d)(i) PCT) and for requesting restoration (Rule 49ter.2(d) PCT) (all hereinafter "re-establishment"), provided the European patent application or European patent has not already been finally disposed of

(l) fee for appeal (Article 108 EPC), if payable by the applicant or patent proprietor

(m) fee for petition for review (Article 112a(4) EPC), if payable by the applicant or patent proprietor

(n) fee for late furnishing of a sequence listing (Rule 30(3) EPC)

(o) additional fee for late payment of a renewal fee for the European patent application (Rule 51(2) EPC)

(p) surcharge for late performance of the acts required under Rule 82(2) or 95(3) EPC (Rules 82(3) and 95(3) EPC)

(q) administrative fee for additional copy (copies) of the documents cited in the European search report

(r) extension fee(s) for the extension of European patent applications and European patents

(s) validation fee(s) for the validation of European patent applications and European patents.

#### 4. Fee types not covered

Automatic debiting is not allowed for the following:

(a) all fees payable by parties other than the applicant or patent proprietor, notably the opposition fee

(b) conversion fee (Articles 135(3), 140 EPC)

(c) fee for the awarding of costs (Rule 88(3) EPC)

(d) fee for the conservation of evidence (Rule 123(3) EPC)

(e) fee for a technical opinion (Article 25 EPC)

k) la taxe de restitutio in integrum (règle 136(1) CBE), la taxe de rétablissement des droits (règle 49.6.d)i) PCT) ou la taxe pour requête en restauration (règle 49ter.2.d) PCT) (toutes désignées ci-après "taxe de restitutio in integrum"), si le sort de la demande de brevet européen ou du brevet européen n'a pas encore été définitivement réglé,

l) la taxe de recours (article 108 CBE), si elle doit être acquittée par le demandeur ou par le titulaire du brevet,

m) la taxe de requête en révision (article 112bis(4) CBE), si elle doit être acquittée par le demandeur ou par le titulaire du brevet,

n) la taxe pour remise tardive d'un listing de séquences (règle 30(3) CBE),

o) la surtaxe pour paiement tardif d'une taxe annuelle pour la demande de brevet européen (règle 51(2) CBE),

p) la surtaxe pour accomplissement tardif des actes requis à la règle 82(2) ou 95(3) CBE (règles 82(3) et 95(3) CBE),

q) la taxe d'administration pour l'établissement d'une (de) copie(s) supplémentaire(s) des documents cités dans le rapport de recherche européenne,

r) la (les) taxe(s) d'extension pour l'extension de demandes de brevet européen et de brevets européens,

s) la (les) taxe(s) de validation pour la validation de demandes de brevet européen et de brevets européens.

#### 4. Taxes pour lesquelles le prélèvement automatique n'est pas admis

Le prélèvement automatique n'est pas autorisé pour le paiement des taxes suivantes :

a) toutes les taxes, notamment la taxe d'opposition, devant être acquittées par des parties à la procédure autres que le demandeur ou le titulaire du brevet,

b) la taxe de transformation (articles 135(3) et 140 CBE),

c) la taxe de fixation des frais (règle 88(3) CBE),

d) la taxe de conservation de la preuve (règle 123(3) CBE),

e) la redevance pour délivrance d'un avis technique (article 25 CBE),

f) alle vom Präsidenten des Amts gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung festgesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, soweit sie nicht unter Nummer 3 q) aufgeführt sind.

### **5. Automatischer Abbuchungsauftrag und automatische Abbuchung**

5.1 Beginnend mit dem Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags beim EPA bucht das EPA, dem jeweiligen Verfahrensstand entsprechend, alle vom automatischen Abbuchungsverfahren erfassten Gebührenarten des in dem betreffenden Abbuchungsauftrag bezeichneten Verfahrens unter Zuerkennung eines rechtzeitigen Zahlungstags vom laufenden Konto des Kontoinhabers ab, soweit sie ab dem Tag des Eingangs des Auftrags zu entrichten sind und sofern auf dem Konto ausreichende Deckung vorhanden ist.

5.2 Jede Abbuchung wird auf der Grundlage der Unterlagen ausgeführt, die der Anmeldung zum Zeitpunkt der Ausführung der Abbuchung zugrunde liegen. Das EPA berücksichtigt zugunsten und zulasten des Kontoinhabers alle dem EPA zu diesem Zeitpunkt bekannten gebührenrechtlich relevanten Faktoren in der Weise, dass alle Rechte aus der Anmeldung gewahrt bleiben.

5.3 Die Abbuchung erfolgt in Euro in Höhe des Betrags, der am maßgebenden Zahlungstag der jeweiligen Gebühr gültig ist.

### **6. Maßgebender Zahlungstag**

6.1 Im automatischen Abbuchungsverfahren gelten Zahlungen, soweit nicht in den Nummern 8 und 10 etwas anderes bestimmt ist, als eingegangen

a) vorbehaltlich Nummer 6.1 b) bis e) bei Gebühren, die innerhalb einer bestimmten Frist entrichtet werden müssen:

am letzten Tag der für die Entrichtung der Gebühr geltenden Frist;

b) bei der Prüfungsgebühr

- wenn der Anmelder auf das Recht auf die Aufforderung nach Regel 70 (2) EPÜ verzichtet hat:

am Tag des Eingangs der Verzichtserklärung;

(f) all fees, expenses and prices laid down by the EPO President under Article 3 RFees, other than the administrative fee referred to in point 3(q) above.

### **5. Automatic debit order and automatic debiting**

5.1 As from the date of receipt of the automatic debit order at the EPO, and as the proceedings progress, the EPO debits the account holder's deposit account in respect of all fees for which automatic debiting is allowed as they arise in respect of the proceedings specified in the automatic debit order in question, and treats them as paid in time, provided they fall due on or after the date of receipt of the order and the deposit account contains sufficient funds.

5.2 Each debit occurs on the basis of the application documents available when it is effected. The EPO takes into consideration, to the account holder's benefit or detriment, all factors known to it at that time which have a legal bearing on the fees, doing so in such a way as to safeguard all rights arising from the application.

5.3 The debit is effected in euro in the amount applicable for the fee in question on the date to be considered as the date on which payment is made (hereinafter "decisive payment date").

### **6. Decisive payment date**

6.1 Except as otherwise provided under points 8 and 10 below, payments under the automatic debiting procedure are considered to have been received

(a) subject to point 6.1(b) to (e) below, for fees to be paid within a specific period:

on the last day of the period for paying the fee;

(b) for the examination fee

- where the applicant has waived his right to the invitation under Rule 70(2) EPC:

on the date of receipt of the waiver;

f) l'ensemble des taxes, redevances et tarifs fixés par le Président de l'OEB conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes, à l'exception de la taxe d'administration visée à l'alinéa q) du point 3.

### **5. Ordre de prélèvement automatique - prélèvement automatique**

5.1 À partir du jour où il a reçu l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du compte, l'OEB débite au fur et à mesure le compte courant du titulaire (dans la mesure où il est suffisamment provisionné), de toutes les taxes (pouvant faire l'objet d'un prélèvement automatique) dues à compter de la réception de l'ordre de prélèvement dans le cadre de la procédure indiquée dans cet ordre de prélèvement, en attribuant à chaque fois une date de paiement respectant le délai prescrit.

5.2 Chaque prélèvement est effectué sur la base des pièces de la demande à la date du prélèvement. L'OEB tient compte de toutes les données pertinentes en matière de taxes, telles qu'il les connaît à la date du prélèvement automatique, qu'elles jouent en faveur du titulaire du compte ou à son détriment, et ce de manière à préserver tous les droits attachés à la demande.

5.3 Le montant prélevé sera le montant en euro de la taxe d'après les barèmes en vigueur à la date à laquelle le paiement est réputé effectué.

### **6. Date à laquelle le paiement est réputé effectué**

6.1 Dans le cas du prélèvement automatique, sauf s'il en est disposé autrement aux points 8 et 10, les paiements sont réputés effectués :

a) sous réserve des alinéas b) à e) ci-dessous, pour les taxes à acquitter dans un délai spécifique :

le dernier jour du délai en question ;

b) pour la taxe d'examen

- lorsque le demandeur a renoncé à son droit de recevoir l'invitation visée à la règle 70(2) CBE :

à la date de réception de la déclaration de renonciation ;

- wenn der Anmelder vor Ablauf der Frist nach Regel 70 (1) EPÜ bzw. Regel 159 (1) EPÜ einen Antrag auf beschleunigte Prüfung nach dem PACE-Programm gestellt hat<sup>11</sup>:

am Tag des Eingangs des Antrags;

c) bei der Erteilungs- und Veröffentlichungsgebühr<sup>12</sup> für die europäische Patentschrift

- wenn die Übersetzung der Patentansprüche vor dem Tag eingereicht wird, an dem die Frist nach Regel 71 (3) EPÜ abläuft:

am Tag des Eingangs der Übersetzung;

d) bei Anspruchsgebühren

- wenn diese nach Regel 162 (1) oder (2) EPÜ zu entrichten sind:

am letzten Tag der Frist nach Regel 162 (2) EPÜ;

- wenn diese nach Regel 71 (6) EPÜ zu entrichten sind und die Übersetzung der betreffenden Patentansprüche vor dem Tag eingereicht wird, an dem die Frist nach Regel 71 (6) EPÜ abläuft:

am Tag des Eingangs der Übersetzung;

e) bei der Veröffentlichungsgebühr<sup>13</sup> für eine neue europäische Patentschrift

- wenn die Übersetzung der geänderten Patentansprüche vor dem Tag eingereicht wird, an dem die Frist nach Regel 82 (2) oder Regel 95 (3) EPÜ abläuft:

am Tag des Eingangs der Übersetzung;

f) bei Jahresgebühren

- für europäische Patentanmeldungen:

am Tag der Fälligkeit (R. 51 (1) Satz 1 EPÜ);

- für internationale Anmeldungen, die in die europäische Phase eintreten:

am Tag der Fälligkeit (R. 159 (1) g) in Verbindung mit R. 51 (1) EPÜ);

- where the applicant has requested accelerated examination under the PACE programme before the date of expiry of the period under Rule 70(1) EPC or Rule 159(1), as appropriate<sup>11</sup>:

on the date of receipt of the request;

(c) for the fee for grant and publishing<sup>12</sup> the European patent specification

- where the translation of the claims is filed before the date of expiry of the period under Rule 71(3) EPC:

on the date of its receipt;

(d) for claims fees

- where these are payable under Rule 162(1) or (2) EPC:

on the last day of the period under Rule 162(2) EPC;

- where these are payable under Rule 71(6) EPC and the translation of the relevant claims is filed before the date of expiry of the period under Rule 71(6) EPC:

on the date of its receipt;

(e) for the fee for publishing<sup>13</sup> a new European patent specification

- where the translation of the amended claims is filed before the date of expiry of the period under Rule 82(2) or 95(3) EPC:

on the date of its receipt;

(f) for renewal fees

- for European patent applications:

on the date they fall due (Rule 51(1), first sentence, EPC);

- for international applications entering the European phase:

on the date they fall due (Rule 159(1)(g) in conjunction with Rule 51(1) EPC);

- lorsque le demandeur a requis un examen accéléré au titre du programme PACE avant la date d'expiration du délai visé à la règle 70(1) CBE ou à la règle 159(1) CBE, le cas échéant<sup>11</sup> :

à la date de réception de la requête ;

c) pour la taxe de délivrance et de publication<sup>12</sup> du fascicule du brevet européen

- lorsque la traduction des revendications est produite avant la date d'expiration du délai visé à la règle 71(3) CBE :

à la date de réception de la traduction ;

d) pour les taxes de revendication

- lorsque celles-ci sont exigibles au titre de la règle 162(1) ou (2) CBE :

le dernier jour du délai visé à la règle 162(2) CBE ;

- lorsque celles-ci sont exigibles au titre de la règle 71(6) CBE et lorsque la traduction des revendications concernées est produite avant la date d'expiration du délai visé à la règle 71(6) CBE :

à la date de réception de la traduction ;

e) pour la taxe de publication<sup>13</sup> d'un nouveau fascicule du brevet européen

- lorsque la traduction des revendications modifiées est produite avant la date d'expiration du délai visé à la règle 82(2) ou 95(3) CBE :

à la date de réception de la traduction ;

f) pour les taxes annuelles

- afférentes aux demandes de brevet européen :

à la date d'échéance (règle 51(1) CBE, première phrase) ;

- afférentes aux demandes internationales entrant dans la phase européenne :

à la date d'échéance (règle 159(1) g) ensemble la règle 51(1) CBE) ;

<sup>11</sup> Gegebenenfalls mit einem vorbehaltlosen Verzicht auf die Aufforderung nach Regel 70 (2) EPÜ. Näheres siehe ABI. EPA 2010, 352, Nr. 7.

<sup>12</sup> Für europäische Patentanmeldungen, die vor dem 1. April 2009 eingereicht werden, sowie für internationale Anmeldungen, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eintreten, handelt es sich um die Erteilungs- und Druckkostengebühr. Siehe Nr. 3 g), zweite Alternative, und Fußnote 8.

<sup>13</sup> Bei einem europäischen Patent, das vor dem 1. April 2009 eingereicht wurde, sowie bei einer internationalen Anmeldung, die vor diesem Zeitpunkt in die europäische Phase eingetreten ist, handelt es sich um die Druckkostengebühr. Siehe Nr. 3 i), zweite Alternative, und Fußnote 10.

<sup>11</sup> If appropriate, with an unconditional waiver of the invitation under Rule 70(2) EPC. For details, see OJ EPO 2010, 352, point 7.

<sup>12</sup> For European patent applications filed and international applications entering the European phase before 1 April 2009, this is the fee for grant and printing. See point 3(g), second alternative, and footnote 8.

<sup>13</sup> Where the European patent was filed or the international application entered the European phase before 1 April 2009, this is the fee for printing. See point 3(i), second alternative, and footnote 10.

<sup>11</sup> Le cas échéant, avec une renonciation définitive à l'invitation émise en vertu de la règle 70(2) CBE. Pour plus de détails, cf. JO OEB 2010, 352, point 7.

<sup>12</sup> Pour les demandes de brevet européen déposées avant le 1<sup>er</sup> avril 2009 et pour les demandes internationales entrant dans la phase européenne avant cette date, il s'agit de la taxe de délivrance et d'impression. Cf. point 3 g), deuxième alternative, et note de bas de page n° 8.

<sup>13</sup> Pour un brevet européen qui a été déposé avant le 1<sup>er</sup> avril 2009 et pour une demande internationale qui est entrée dans la phase européenne avant cette date, il s'agit de la taxe d'impression. Cf. point 3 i), deuxième alternative, et note de bas de page n° 10.

- für neu eingereichte europäische Teilanmeldungen:	- for newly filed European divisional applications:	- afférentes aux demandes divisionnaires nouvellement déposées :
am letzten Tag der Frist nach Regel 51 (3) Satz 2 EPÜ;	on the last day of the period under Rule 51(3), second sentence, EPC;	le dernier jour du délai visé à la règle 51(3) CBE, deuxième phrase ;
- für europäische Patentanmeldungen, für die der Anmelder wieder in den vorigen Stand eingesetzt worden ist:	- for European patent applications in respect of which the applicant's rights are re-established:	- afférentes aux demandes de brevet européen pour lesquelles le demandeur est rétabli dans ses droits :
am letzten Tag der Frist nach Regel 51 (4) a) bzw. b) EPÜ;	on the last day of the period specified under Rule 51(4)(a) or (b) EPC, whichever is applicable;	le dernier jour du délai visé à la règle 51(4) a) ou b) CBE, selon le délai applicable ;
- für europäische Patentanmeldungen, für die die Große Beschwerdekammer die Wiederaufnahme des Verfahrens vor der Beschwerdekammer anordnet (Art. 112a (5) Satz 2 EPÜ):	- for European patent applications in respect of which the Enlarged Board of Appeal re-opens proceedings before the Board of Appeal (Article 112a(5), second sentence, EPC):	- afférentes aux demandes de brevet européen pour lesquelles la Grande Chambre de recours rouvre la procédure devant la chambre de recours (article 112bis(5) CBE, deuxième phrase) :
am letzten Tag der Frist nach Regel 51 (5) a) bzw. b) EPÜ;	on the last day of the period specified under Rule 51(5)(a) or (b) EPC, whichever is applicable;	le dernier jour du délai visé à la règle 51(5) a) ou b) CBE, selon le délai applicable ;
g) bei den Weiterbehandlungsgebühren und vorbehaltlich Nummer 10.3:	(g) for the fees for further processing, and subject to point 10.3:	g) pour les taxes de poursuite de la procédure et sous réserve du point 10.3
- wenn es sich bei der versäumten Handlung um die Nichtentrichtung einer Gebühr handelt:	- where the omitted act was the non-payment of a fee:	- lorsque le défaut de paiement d'une taxe constituait l'acte non accompli :
am letzten Tag der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung;	on the last day of the period for requesting further processing;	le dernier jour du délai prévu pour requérir la poursuite de la procédure ;
- wenn es sich bei der versäumten Handlung um die Nichtvornahme einer anderen Verfahrenshandlung als der Entrichtung einer Gebühr handelt:	- where the omitted act was the non-performance of a procedural act other than payment of a fee:	- lorsque la non-exécution d'un acte de procédure autre que le paiement d'une taxe constituait l'acte non accompli :
am Tag der Vornahme der versäumten Handlung;	on the date of completion of the omitted act;	à la date d'exécution de l'acte non accompli ;
- wenn bis Ablauf der maßgebenden Frist mehr als eine Handlung versäumt wurde, wobei mindestens eine die Nichtentrichtung einer Gebühr und eine die Nichtvornahme einer Verfahrenshandlung ist und vorbehaltlich der Vornahme der genannten Verfahrenshandlung:	- where by expiry of the relevant period there was more than one omitted act, at least one of which was the non-payment of a fee and one of which was the non-performance of a procedural act, and subject to completion of said procedural act:	- lorsque plusieurs actes n'ont pas été accomplis à l'expiration du délai concerné, dont l'un au moins était le défaut de paiement d'une taxe et l'un était la non-exécution d'un acte de procédure, et sous réserve de l'accomplissement dudit acte de procédure :
am letzten Tag der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung;	on the last day of the period for requesting further processing;	le dernier jour du délai prévu pour requérir la poursuite de la procédure ;
und bei einer Gebühr, deren Nichtzahlung die versäumte Handlung war:	and for a fee the non-payment of which constitutes the omitted act:	et pour une taxe dont le défaut de paiement constitue l'acte non accompli :
am selben Tag wie die entsprechende Weiterbehandlungsgebühr;	on the same date as for the corresponding fee for further processing;	à la même date que pour la taxe correspondante de poursuite de la procédure ;
h) bei der Wiedereinsetzungs-, Beschränkungs- oder Widerrufsgebühr, Beschwerdegebühr und Gebühr für den Antrag auf Überprüfung:	(h) for the fee for re-establishment of rights, limitation or revocation fee, fee for appeal and for petition for review:	h) pour les taxes de restitutio in integrum, de limitation ou de révocation, de recours et de requête en révision :
am Tag des Eingangs des Wiedereinsetzungsantrags, des Antrags auf Beschränkung oder Widerruf, der Beschwerde oder des Antrags auf Überprüfung;	on the date of receipt of the request for re-establishment, the request for limitation or revocation, the appeal or the petition for review;	à la date de réception de la requête en restitutio in integrum, en limitation ou en révocation, du recours ou de la requête en révision ;



i) bei der Verwaltungsgebühr gemäß Nr. 3 q):

am Tag der Fälligkeit (Art. 4 (1) GebO).

6.2 Der Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt, ist der maßgebende Zahlungstag im Sinne von Artikel 7 (2) GebO, sofern die Voraussetzungen nach Nummer 5 erfüllt sind.

### 7. Fehlbetrag

7.1 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am maßgebenden Zahlungstag zur Zahlung aller Gebühren für eine betroffene Anmeldung nicht aus (Fehlbetrag), so wird die automatische Abbuchung nicht ausgeführt und der Kontoinhaber wird per Post, Fax oder E-Mail entsprechend unterrichtet.

7.2 Sind mehrere Anmeldungen betroffen, so werden die Gebühren in aufsteigender Reihenfolge der Anmelde-nummern und nur für die Anmeldungen, deren Gebühren vom Guthaben auf dem Konto vollständig gedeckt sind, abgebucht.

### 8. Auffüllung des laufenden Kontos nach Mitteilung des Fehlbetrags

Wird das laufende Konto so aufgefüllt, dass alle Gebühren entrichtet werden können, bucht das EPA alle Gebühren automatisch ab. Die Zahlung gilt als am dem Tag erfolgt, an dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

### 9. Änderungsbuchung; Berichtungsbuchung

9.1 Werden dem EPA nach der tatsächlichen Ausführung der Abbuchung Änderungen der gebührenrechtlich relevanten Grundlagen für die Abbuchung bekannt, die dem EPA oder gegebenenfalls der zuständigen nationalen Behörde (vgl. Nr. 6.6 VLK) vor dem maßgebenden Zahlungstag zugegangen sind, so führt das EPA gegebenenfalls eine Änderungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

(i) for administrative fees under point 3(q) above:

on their due date (Article 4(1) RFees).

6.2 Provided the conditions under point 5 above are met, the above dates are the decisive payment date for the purposes of Article 7(2) RFees.

### 7. Insufficient funds (shortfall)

7.1 If on the decisive payment date there are insufficient funds in the deposit account to cover all the fees in respect of a particular application, the automatic debit is not carried out and the account holder is informed accordingly by post, fax or e-mail.

7.2 Where more than one application is affected, fees are debited in ascending order of application number and only for those applications in respect of which the fees are completely covered by the funds in the account.

### 8. Replenishing the account after communication of insufficient funds

If the deposit account is sufficiently replenished to enable each fee to be paid, the EPO debits each fee automatically. The payment is considered to have been made on the date on which the deposit account is duly replenished.

### 9. Amendment and correction of debit

9.1 If after actually debiting a fee the EPO becomes aware of any change to the legal basis on which it did so, and which was brought to the attention of the EPO or competent national authority (see point 6.6 ADA) before the decisive payment date, if need be the EPO amends the debit retroactively to the original decisive payment date.

i) pour les taxes d'administration (cf. point 3, alinéa q) :

à la date d'exigibilité (article 4(1) du règlement relatif aux taxes).

6.2 Lorsque les conditions énoncées au point 5 sont remplies, le paiement est réputé reçu le jour où il est réputé effectué au sens de l'article 7(2) du règlement relatif aux taxes.

### 7. Montant restant dû

7.1 Si, à la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir l'intégralité des taxes dues pour une demande (montant restant dû), le prélèvement automatique n'est pas effectué et le titulaire du compte en est informé par courrier, par télécopie ou par courriel.

7.2 Lorsque plus d'une demande est concernée, les taxes sont prélevées dans l'ordre croissant des numéros de dépôt, et ce uniquement pour les demandes pour lesquelles les taxes sont couvertes intégralement par la provision du compte.

### 8. Approvisionnement du compte courant lorsqu'il est notifié qu'une somme reste due

Si le compte courant est suffisamment réapprovisionné, permettant ainsi le paiement de toutes les taxes, l'OEB débite automatiquement le compte du montant correspondant à ces taxes, et le paiement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant est dûment réapprovisionné.

### 9. Modification d'écritures ; contre-passations d'écritures

9.1 Si l'OEB apprend, après que le prélèvement a été effectué, que des modifications ont été apportées aux données de base pour le prélèvement des taxes, modifications qui ont été portées à la connaissance de l'OEB ou, le cas échéant, du service national compétent (cf. point 6.6 RCC) avant la date à laquelle le paiement a été réputé effectué, il procède le cas échéant à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été réputé effectué.

9.2 Stellt das EPA Unrichtigkeiten bei der Ausführung des automatischen Abbuchungsauftrags fest, so führt es eine entsprechende Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

#### **10. Spätere Einreichung des automatischen Abbuchungsauftrags**

10.1 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der Frist zur Zahlung einer Gebühr, für die im Falle ihrer verspäteten Entrichtung die Entrichtung mit einer zusätzlichen Gebühr oder Zuschlagsgebühr möglich ist, beim EPA eingegangen, so wird sowohl die Gebühr als auch die zusätzliche Gebühr oder Zuschlagsgebühr automatisch abgebucht; die Zahlung dieser Gebühren gilt als am letzten Tag der Nachfrist eingegangen.

10.2 Ist ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist zur Zahlung der Gebühr für die verspätete Einreichung eines Sequenzprotokolls gemäß Regel 30 (3) EPÜ oder der Anspruchsgebühren gemäß Regel 45 (2) Satz 2 oder Regel 162 (2) EPÜ beim EPA eingegangen, so werden die Gebühr für verspätete Einreichung oder die Anspruchsgebühren automatisch abgebucht und gelten als am letzten Tag der Zahlungsfrist eingegangen.

10.3 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist für den Antrag auf Weiterbehandlung erteilt und handelt es sich bei der versäumten Handlung um die Nichtvornahme einer anderen Verfahrenshandlung als der Entrichtung einer Gebühr, so erfolgt die automatische Abbuchung der Weiterbehandlungsgebühr an dem Tag, an dem die Handlung vorgenommen wird, sofern der automatische Abbuchungsauftrag spätestens an diesem Tag eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauftrag nach dem Tag der Vornahme der versäumten Handlung eingegangen, so gilt die Zahlung der Weiterbehandlungsgebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

9.2 If the EPO finds that an automatic debit order was wrongly executed, it corrects the debit with effect for the original decisive payment date.

#### **10. Subsequent filing of the automatic debit order**

10.1 If an automatic debit order is not received by the EPO until after expiry of the period for paying a fee which may be paid late together with an additional fee or surcharge, both fee and additional fee or surcharge are debited automatically and payment is considered to have been received on the last day of the additional period.

10.2 If an automatic debit order is not received by the EPO until during the period for paying the fee for late furnishing of a sequence listing under Rule 30(3) EPC or claims fees under Rule 45(2), second sentence, or Rule 162(2) EPC, the late furnishing fee or claims fees are debited automatically and payment is considered to have been received on the last day of the period for payment.

10.3 If an automatic debit order is not received until during the period for requesting further processing, and the omitted act was the non-performance of a procedural act other than payment of a fee, automatic debiting of the fee for further processing is effected on the date on which the omitted act is completed, provided that the automatic debit order is received at the latest on that date. If the automatic debit order is received after the date of completion of the omitted act, payment of the fee for further processing is considered to have been received on the date on which the automatic debit order is received.

9.2 Si l'OEB s'aperçoit que des erreurs ont été commises lors de l'exécution de l'ordre de prélèvement automatique, il procède à une contre-passation d'écriture avec effet à la date à laquelle le paiement a été initialement réputé effectué.

#### **10. Ordre de prélèvement automatique donné a posteriori**

10.1 Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu par l'OEB après expiration du délai imparti pour le paiement d'une taxe pouvant être acquittée dans un délai supplémentaire moyennant paiement d'une surtaxe, le compte courant est automatiquement débité du montant de la taxe et de celui de la surtaxe ; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai supplémentaire.

10.2 Si un ordre de prélèvement automatique ne parvient à l'OEB qu'au cours du délai de paiement de la taxe pour remise tardive d'un listage de séquences prévu par la règle 30(3) CBE ou au cours du délai de paiement des taxes de revendication prévu par la règle 45(2), deuxième phrase, ou la règle 162(2) CBE, la taxe pour remise tardive ou les taxes de revendication sont prélevées automatiquement ; les paiements correspondants sont réputés effectués le dernier jour du délai de paiement.

10.3 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en poursuite de la procédure et si la non-exécution d'un acte de procédure autre que le paiement d'une taxe constituait l'acte non accompli, le prélèvement automatique du montant de la taxe de poursuite de la procédure est effectué à la date à laquelle l'acte non accompli est exécuté, si l'ordre de prélèvement automatique est reçu au plus tard à cette date. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après la date d'exécution de l'acte non accompli, le paiement de la taxe de poursuite de la procédure est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

Handelt es sich jedoch bei der versäumten Handlung um die Nichtentrichtung einer Gebühr oder bei den versäumten Handlungen um die Nichtentrichtung einer Gebühr und die Nichtvornahme einer Verfahrenshandlung (mit Ausnahme von Handlungen, die nach R. 71 (3) und R. 71 (6) EPÜ vorgenommen werden müssen), so gilt Nummer 10.1 entsprechend. Handelt es sich ausnahmsweise um Handlungen, die nach Regel 71 (3) oder Regel 71 (6) EPÜ erforderlich sind, so erfolgt die automatische Abbuchung an dem Tag, an dem der automatische Abbuchungsauftrag eingeht bzw. die Übersetzung der Patentansprüche eingereicht wird.

10.4 Wird ein automatischer Abbuchungsauftrag erst innerhalb der Frist für den Antrag auf Wiedereinsetzung, der Beschwerdefrist oder der Frist für den Antrag auf Überprüfung erteilt, so erfolgt die automatische Abbuchung der Wiedereinsetzungs- oder Beschwerdegebühr oder der Gebühr für den Antrag auf Überprüfung an dem Tag, an dem der Antrag oder die Beschwerde beim EPA eingegangen ist, sofern der automatische Abbuchungsauftrag vor oder zusammen mit dem Antrag oder der Beschwerde eingegangen ist. Ist der automatische Abbuchungsauftrag nach Stellung des Antrags oder Einlegung der Beschwerde, jedoch vor Ablauf der entsprechenden Frist eingegangen, so gilt die Zahlung der Gebühr als am Tag des Eingangs des automatischen Abbuchungsauftrags eingegangen.

10.5 Nicht in den Nummern 10.1 bis 10.4 aufgeführte Gebührenarten, insbesondere Gebühren, die zur Vornahme einer versäumten Handlung im Rahmen eines Antrags auf Wiedereinsetzung zu entrichten sind, werden vom automatischen Abbuchungsverfahren nicht erfasst und sind vom Anmelder oder Patentinhaber oder dessen Vertreter in eigener Verantwortlichkeit mittels einer anderen in der Gebührenordnung zugelassenen Zahlungsart zu entrichten.

### **11. Entrichtung einer Gebühr mittels einer anderen Zahlungsart**

Wird eine Gebühr im Einzelfall vor ihrem maßgebenden Zahlungstag durch gesonderte Zahlung mittels einer anderen zugelassenen Zahlungsart entrichtet, so führt das EPA den automatischen Abbuchungsauftrag in Bezug auf diese Gebühr nicht aus, sofern die Zahlung mindestens vier Tage vor dem maßgebenden Zahlungstag eingeht.

If, however, the omitted act was the non-payment of a fee, or the omitted acts were non-payment of a fee and non-performance of a procedural act (other than as required under Rule 71(3) and (6) EPC), point 10.1 applies mutatis mutandis. In an exceptional case concerning the acts required under Rule 71(3) or (6) EPC, automatic debiting is effected on the date of receipt of the automatic debit order or of filing of the translation of the claims, as appropriate.

10.4 For an automatic debit order not received until during the period for requesting re-establishment or for filing an appeal or a petition for review, the fee for re-establishment, appeal or petition for review is debited automatically on the day on which the request, appeal or petition is received by the EPO, provided the automatic debit order was received before or together with the request, appeal or petition. If the automatic debit order is received after the request, appeal or petition has been filed, but before expiry of the period for doing so, payment of the fee is considered to have been received on the date on which the automatic debit order was received.

10.5 Fee types not listed in points 10.1 to 10.4 above, and in particular fees which must be paid in order to complete the omitted act for a request for re-establishment, are not covered by the automatic debiting procedure and must be paid by the applicant, patent proprietor or representative on his own responsibility using another means of payment allowed under the RFees.

### **11. Use of other means of payment**

If in an individual case a fee is paid separately using another permitted means of payment and before its decisive payment date, the EPO will not carry out the automatic debit order in respect of that fee, provided it receives the payment at least four days before the decisive payment date.

Toutefois, si le défaut de paiement d'une taxe constituait l'acte non accompli, ou si le défaut de paiement d'une taxe et la non-exécution d'un acte de procédure (à l'exception des actes requis au titre de la règle 71(3) et (6) CBE) constituaient les actes non accomplis, le point 10.1 est applicable. S'il s'agit exceptionnellement des actes requis au titre de la règle 71(3) ou (6) CBE, le prélèvement automatique est effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique ou, le cas échéant, à la date de production de la traduction des revendications.

10.4 Si l'ordre de prélèvement automatique n'est donné qu'au cours du délai fixé pour la présentation d'une requête en restitutio in integrum, la formation d'un recours ou la présentation d'une requête en révision, le prélèvement automatique du montant de la taxe de restitutio in integrum, de la taxe de recours ou de la taxe de requête en révision est effectué à la date à laquelle la requête ou le recours parvient à l'OEB, si l'ordre de prélèvement automatique a été reçu avant la requête ou le recours ou simultanément. Si l'ordre de prélèvement automatique est reçu après la requête ou le recours, mais avant l'expiration du délai fixé pour présenter une requête ou former un recours, le paiement de la taxe est réputé effectué à la date de réception de l'ordre de prélèvement automatique.

10.5 La procédure de prélèvement automatique n'est pas applicable pour le paiement des taxes qui ne sont pas mentionnées aux points 10.1 à 10.4, notamment celles qui doivent être acquittées pour exécuter l'acte non accompli dans le cas d'une requête en restitutio in integrum ; ces taxes doivent être réglées par le demandeur, le titulaire du brevet ou son mandataire sous sa propre responsabilité, par un autre mode de paiement autorisé par le règlement relatif aux taxes.

### **11. Règlement d'une taxe par un autre mode de paiement**

Dans le cas où une taxe est acquittée par un autre mode de paiement autorisé avant la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué, l'OEB renonce à prélever cette taxe sur la base de l'ordre de prélèvement automatique, à condition de recevoir le paiement au moins quatre jours avant la date à laquelle le paiement devrait être réputé effectué.

**12. Widerruf des automatischen Abbuchungsauftrags**

Der automatische Abbuchungsauftrag kann wie unter Nr. 7 VLK dargelegt oder über die Online-Gebühreneinzahlung im Rahmen der Online-Dienste widerrufen werden (siehe VLK, Anhang B, Nr. 3.8). Er kann nur für das gesamte Verfahren widerrufen werden. Ein Widerruf der Abbuchung von Gebühren, deren maßgebender Zahlungstag vor dem Tag des Eingangs des Widerrufs liegt, ist ausgeschlossen.

**13. Beendigung des automatischen Abbuchungsverfahrens**

Der automatische Abbuchungsauftrag verliert seine Wirkung

a) mit dem Tag, an dem die Erteilung des europäischen Patents wirksam wird; mit der Einlegung eines Einspruchs gegen das erteilte europäische Patent erlangt der automatische Abbuchungsauftrag des Patentinhabers bis zur rechtskräftigen Erledigung des Einspruchs-, Einspruchsbeschwerde- oder Überprüfungsverfahrens erneute Wirksamkeit,

b) mit dem Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist oder rechtskräftig als zurückgenommen gilt,

c) mit dem Tag des Eingangs des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs in das Europäische Patentregister nach Regel 22 (1) EPÜ, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des aus dem Verfahren Ausscheidenden erfolgt war und dieser gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag ausdrücklich online oder in Papierform widerruft,

d) mit dem Tag des Eingangs der Mitteilung der Niederlegung der Vertretung, sofern die automatische Abbuchung vom laufenden Konto des Vertreters erfolgt war und der aus dem Verfahren Ausscheidende gleichzeitig seinen automatischen Abbuchungsauftrag ausdrücklich online oder in Papierform widerruft,

e) mit dem Tag, an dem die Aussetzung des Verfahrens nach Regel 14 EPÜ wirksam wird,

f) mit dem Tag, an dem die Unterbrechung des Verfahrens nach Regel 142 EPÜ wirksam wird,

**12. Revocation of an automatic debit order**

An automatic debit order may be revoked as laid down in point 7 ADA or by means of Online Fee Payment via Online services (see point 3.8 of Annex B to ADA). It may be revoked only for the proceedings as a whole. Debits may not be revoked in respect of fees whose decisive payment date precedes the date on which the revocation is received.

**13. Termination of the automatic debiting procedure**

The automatic debit order ceases to be effective on the day on which

(a) the grant of the European patent takes effect; if an opposition to the granted European patent is filed, the patent proprietor's automatic debit order becomes effective again until the opposition or any subsequent appeal or petition for review is finally settled

(b) the European patent application is withdrawn, finally refused or finally deemed withdrawn

(c) a request is received for a transfer of rights to be recorded in the European Patent Register under Rule 22(1) EPC, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the party withdrawing from the proceedings and the said party simultaneously explicitly revokes his automatic debit order, either online or on paper

(d) notification is received of the representative's withdrawal, provided the automatic debits were being made from the deposit account of the representative and he simultaneously explicitly revokes his automatic debit order, either online or on paper

(e) a stay of the proceedings under Rule 14 EPC takes effect

(f) an interruption of the proceedings under Rule 142 EPC takes effect

**12. Révocation de l'ordre de prélèvement automatique**

Un ordre de prélèvement automatique peut être révoqué comme indiqué au point 7 RCC ou au moyen du paiement des taxes en ligne dans le cadre des services en ligne (cf. point 3.8 de l'Annexe B à la RCC). Il ne peut être révoqué que pour l'ensemble de la procédure. Il n'est pas possible de révoquer les prélèvements des taxes dont le paiement a été réputé effectué avant que l'Office n'ait reçu l'ordre de révocation.

**13. Cessation de la procédure de prélèvement automatique**

L'ordre de prélèvement automatique cesse de produire ses effets :

a) à la date à laquelle la délivrance du brevet européen prend effet ; lorsqu'il est fait opposition au brevet européen délivré, l'ordre de prélèvement automatique du titulaire du brevet produit à nouveau ses effets jusqu'à la clôture définitive de la procédure d'opposition, de la procédure de recours engagée à l'encontre de la décision rendue au sujet de l'opposition, ou de la procédure de requête en révision ;

b) à la date à laquelle la demande de brevet européen est retirée ou définitivement rejetée ou est réputée définitivement retirée,

c) à la date de réception de la requête en inscription du transfert au Registre européen des brevets conformément à la règle 22(1) CBE, lorsque le compte courant de la partie se retirant de la procédure était débité automatiquement et que ladite partie révoque en même temps expressément son ordre de prélèvement automatique, soit en ligne soit sur papier,

d) à la date de réception de la notification selon laquelle le mandataire se retire de la procédure, si le compte courant du mandataire était débité automatiquement et si le mandataire qui se retire de la procédure révoque en même temps expressément son ordre de prélèvement automatique, soit en ligne soit sur papier,

e) à la date à laquelle la suspension de la procédure prévue à la règle 14 CBE prend effet,

f) à la date à laquelle l'interruption de la procédure visée à la règle 142 CBE prend effet,

g) mit dem endgültigen Abschluss des Beschränkungs- oder Widerrufsverfahrens in Bezug auf das europäische Patent, für das der automatische Abbuchungsauftrag erteilt worden war.

#### **14. Kontoauszug**

Registrierte Nutzer der Online-Dienste können über die Online-Gebührenzahlung die Kontobewegungen einsehen und ihre Kontoauszüge herunterladen. Andere registrierte Kontoinhaber erhalten mehrmals monatlich per Post eine schriftliche Aufstellung über die Buchungen, die auf dem Konto vorgenommen worden sind. Werden Fehler in der Aufstellung festgestellt, so teilt der Kontoinhaber dies dem EPA unverzüglich mit. Das EPA überprüft diese Angaben und führt gegebenenfalls eine Berichtigungsbuchung mit Wirkung für den ursprünglichen maßgebenden Zahlungstag durch.

(g) the limitation (revocation) proceedings in respect of a European patent for which the automatic debit order was filed are finally terminated.

#### **14. Statements of account**

Registered online users can inspect their transactions and download their statements via Online Fee Payment. Other registered account holders are sent a detailed statement of account several times a month by post. Any errors noted must be notified to the EPO without delay. The EPO checks this information and, if need be, corrects the transaction retroactively to the original decisive payment date.

g) à la date à laquelle la procédure de limitation (de révocation) afférente au brevet européen pour lequel l'ordre de prélèvement automatique a été donné est close définitivement.

#### **14. Extrait de compte**

Les utilisateurs des services en ligne peuvent consulter leurs opérations et télécharger leurs extraits de compte via le paiement des taxes en ligne. Les autres titulaires de comptes reçoivent plusieurs fois par mois, par courrier, des relevés écrits des opérations constatées sur leurs comptes. Toute erreur doit être immédiatement communiquée à l'OEB. L'OEB vérifie ces indications et procède, le cas échéant, à une contrepassation d'écritures avec effet à la date à laquelle le paiement avait initialement été réputé effectué.